

MARRËVESHJE PËR MBROJTJEN SHOQËRORE NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE DUKATIT TË MADH TË LUKSEMBURGUT
CONVENTION EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'ALBANIE ET LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

FORMULAR UDHËZUES PËR NJË KËRKESË PENSIONI FAMILJAR
FORMULAIRE D'INSTRUCTION D'UNE DEMANDE DE PENSION DE SURVIVANT

Nenet 14 deri në 17 të Marrëveshjes
Articles 14 à 17 de la Convention
Nenet 7 dhe 8 të Marrëveshjes Administrative
Articles 7 et 8 de l'Arrangement Administratif

Ky formular duhet të plotësohet nga institucioni kompetent shqiptar ku kërkuesi ka vendbanimin në Shqipëri. Nëse i ndjeri ka qenë objekt i legjislacionit shqiptar, formulari AL / LU 2 "Formulari që vërteton periudhat e sigurimit (pensionet)" duhet domosdoshmërisht të jetë i bashkangjitur me këtë kërkesë. Duhet gjithashtu të bashkëngjiteni çdo dokument në lidhje me karrierën e të ndjerit në Luksemburg. Nëse i interesuari banon në territorin e një shteti të tretë, institucioni ndërlidhës do të jetë ai i Shtetit Kontraktues në të cilin është adresuar kërkesa.

Ce formulaire doit être établi par l'institution compétente albanaise si le demandeur réside en Albanie. Si le défunt a été soumis à la législation albanaise, le formulaire AL / LU 2 « Formulaire attestant les périodes d'assurance (pensions) » doit être joint obligatoirement à la présente demande. Il y a lieu également de joindre tout document ayant trait à la carrière du défunt au Luxembourg. Si l'intéressé réside sur le territoire d'un Etat tiers, l'institution d'instruction sera celle de l'Etat contractant auquel la demande est adressée.

Referenca e dosjes:

Référence du dossier:

në Luksemburg /
au Luxembourg
në Shqipëri /
en Albanie

1	Institucioni marrës në Luksemburg Institution destinataire au Luxembourg
1.1	Emërtimi / Dénomination.....
1.2	Adresa / Adresse.....

A. Informacione lidhur me të siguruan/rën e vdekur
Renseignements concernant l'assuré/e décédé/e

2	
2.1	Mbiemrat / Noms
2.2	Emrat / Prénoms.....
2.3	Gjinia : ☐ mashkull / ☐ femër / Sexe: masculin féminin
2.4	Data e lindjes / Date de naissance
2.5	Gjendja civile / Etat civil
	☐ beqar/e/ célibataire ☐ i/e rimartuar/ remarié/e ☐ i/e martuar/ marié/e ☐ i/e ndarë/ séparé/e ☐ i/e divorcuar/ divorcé/e ☐ i/e ve / veuf/ve
	që prej/ depuis

2.6 Adresa /
Adresse.....
.....
.....

2.7 Nr.i identifikimit:
N° d'identification:
në Luksemburg /
au Luxembourg
në Shqipëri /
en Albanie

2.8 Institucioni i fundit i sigurimit të pensionit pranë së cilit i ndjeri/e ndjera ka qenë i/e siguruar në Luksemburg /
Dernière institution d'assurance pension auprès de laquelle le défunt / la défunte a été assuré/e au Luxembourg:

2.9
.....
.....

3

3.1 Data dhe vendi i vdekjes /
Date et lieu du décès

3.2 Vdekja / ☐ presumohet / ☐ nuk presumohet /
Le décès est présumé n'est pas présumé
të ketë ndodhur për shkak të një aksidenti në punë ose sëmundje profesionale /
être la suite d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle
Vdekja / ☐ presumohet / ☐ nuk presumohet / të jetë shkakuar nga një përgjegjës i tretë /
Le décès est présumé n'est pas présumé avoir été causé par un tiers responsable

3.3 Në datën e vdekjes së tij/saj, i/e siguruari/ra ☐ ushtronte ☐ nuk ushtronte një aktivitet profesional /
A la date de son décès, l'assuré/e exerçait n'exerçait pas une activité professionnelle

3.4 Nëse i siguruari ushtronte një aktivitet profesional në momentin e vdekjes, tregoni ditën e fundit efektive të punës /
Si l'assuré/e exerçait une activité professionnelle au moment de son décès, indiquer la dernière journée effective de travail
.....
Emri ose emërtimi dhe adresa e punëdhënësit të fundit /
Nom ou raison sociale et adresse du dernier employeur.....
.....
Natyra e aktivitetit profesional si i vetëpunësuar /
Nature de l'activité professionnelle non salariée.....
.....

4			
4.1	Në datën e martesës i/e siguruara / A la date de son mariage l'assuré/e	☐ ishte / était	☐ nuk ishte n'était pas përfitues i një pensioni / bénéficiaire d'une pension
4.2	Në datën e vdekjes i/e siguruara / A la date de son décès l'assuré/e	☐ ishte / était	☐ nuk ishte n'était pas përfitues i një pensioni / bénéficiaire d'une pension
4.3	I/e siguari/a i/e vdekur / L'assuré/e décédé/e	☐ kishte/ avait	☐ nuk kishte n'avait pas marrë një rimbursim të kontributeve / obtenu un remboursement de cotisations
4.4	Nëse po / Dans l'affirmative,		
4.5	Lloji i pensionit / Nature de la pension		
4.6	Numri i pensionit / Numéro de la pension		
4.7	Institucioni dhënës / Institution débitrice:		
4.8	Data e fillimit / Date d'effet		
4.9	Në rast kërkesë, data e përfundimit / Le cas échéant, date de cessation.....		

B. Informacionet lidhur me personat në ngarkim
Renseignements concernant les ayants droit

5	☐ e ve / veuve	☐ i ve / veuf	☐ persona të tjerë në ngarkim* / autres ayants droit *
5.1	Mbiemrat / Noms		
5.2	Emrat / Prénoms.....		
5.3	Data e lindjes / Date de naissance.....		
5.4	Adresa / Adresse		
5.5	Data e martesës me të siguarin/rën e vdekur / Date de mariage avec l'assuré/e décédé/e		
5.6	Në rast se po, data / Le cas échéant, date	☐ e ndarjes / de la séparation de corps	☐ e divorcit / du divorce
5.7	Në rast se po, data e rimartesës / Le cas échéant, date du remariage		

5.8	Mbiemrat dhe emrat e bashkëshortit ose bashkëshortëve të rinj / Noms et prénoms du ou des nouveaux conjoints	..... .....
5.9	Lidhja familjare dhe gjendja civile (për vartësit përveç burrit ose gruas së ve) / Lien de parenté et état civil (pour les ayants droit autres que la veuve ou le veuf)	..... .....

* Prindërit, prindërit e prindërve, njerku dhe njerka kur kanë qënë në ngarkim të personit të vdekur ;
Les grands-parents, le beau-père et la belle-mère lorsqu'ils étaient à charge du défunt.
Nipat dhe mbesat, kur kanë qënë në ngarkim të personit të vdekur ;
Les neveux et les nièces lorsqu'ils étaient à charge du défunt.

6	Identifikimi bankar i personit të përcaktuar në kutinë 5 Identification bancaire de la personne désignée au cadre 5		
6.1	Mbiemrat dhe emrat e titullarit / Noms et prénoms du titulaire	..... .....	
6.2	Emri i bankës / Dénomination de la banque	..... .....	
6.3	Adresa e bankës / Adresse de la banque	..... .....	
6.4	Kodi bankar BIC / Code bancaire BIC	.....	
6.5	Llogaria bankare IBAN dhe SWIFT CODE / Compte bancaire IBAN et SWIFT CODE	.....	

7	Personi i përcaktuar në kutinë 5 / La personne désignée au cadre 5			
7.1	☐ ushtron një aktivitet profesional / exerce une activité professionnelle	☐ i punësuar / salariée	☐ i vetëpunësuar / non salariée	
7.2	☐ nuk ushtron një aktivitet profesional / n'exerce pas d'activité professionnelle	☐ i punësuar / salariée	☐ i vetëpunësuar / non salariée	
7.3	Nëse po, shuma e të ardhurave / Dans l'affirmative, montant du revenu	☐ jetore / annuel	☐ mujore / mensuel	.....
7.4	Personi i përcaktuar në kutinë 5 / La personne désignée au cadre 5	☐ nuk ishte / n'était pas	☐ ishte / était	në ngarkim të të siguarit/rës së vdekur / à la charge de l'assuré/e décédé/e
7.5	Personi i përcaktuar në kutinë 5 / La personne désignée au cadre 5			
	☐ përfiton një pension nga deri më / bénéficie d'une pension du au			
	☐ nuk përfiton një pension / ne bénéficie pas d'une pension			
	☐ mund të pretendojë për një pension / peut prétendre à une pension			

7.6	Natyra e pensionit / Nature de la pension		
7.7	Numri i pensionit / Numéro de la pension		
7.8	Shuma e pensionit / Montant de la pension		
7.9	Institucioni dhënës / Institution débitrice		
7.10	☐ Përsone i përmendur në kutinë 5 / La personne indiquée au cadre 5 ☐ ka të drejtë / a droit ☐ nuk ka të drejtë / n'a pas droit për një pension familjar në ngarkim të sigurimit aksident në punë / à une pension de survie à charge de l'assurance accident de travail Institucioni dhënës / Institution débitrice		
	Numri i pensionit / Numéro de la pension		
7.11	Personi i përcaktuar në kutinë 5 / La personne désignée au cadre 5 ☐ rrit një fëmijë / élève un enfant ☐ nuk rrit fëmijë / n'élève pas d'enfant për të cilin ai përfiton një pension familjar ose pension për jetimë / pour lequel elle perçoit des allocations familiales ou une pension d'orphelin ☐ po / oui ☐ jo / non		
7.12	Institucioni dhënës / Institution débitrice		
7.13	Data e parashikuar e lindjes, nëse personi i përcaktuar në kutinë 5 është shtatzanë / Date présumée de l'accouchement, si la personne désignée au cadre 5 est enceinte.....		

8	Fëmijët Enfants			
	Mbiemrat / Noms	Emrat / Prénoms	Data e lindjes / Date de naissance (mariage / décès)	Lidhja familjare / Lien de parenté
8.1	.....	.....	.....	.....
8.2	.....	.....	.....	.....
8.3	.....	.....	.....	.....
8.4	.....	.....	.....	.....
8.5	.....	.....	.....	.....
8.6	.....	.....	.....	.....
8.7	Adresa / Adresse			
8.8	Vërejtje / Observations			

- 8.9 ☐ Fëmija/fëmijët i/të përmendur në pikën/kat ndjek/ndjekin studimet /
L'enfant/Les enfants indiqué(s) au(x) point(s) poursuit/poursuivent des études
Vërtetimi/met i/e studimeve i/të bashkëngjitur /
Certificat(s) d'études joint(s) ☐ po / oui ☐ jo / non
- ☐ Fëmija/fëmijët e përmendur në pikën/at është/janë i/të paaftë /
L'enfant/Les enfants indiqué(s) au(x) point(s) est /sont handicapé(s)
Vërtetimi/met mjeksor/ë i/të bashkëngjitur /
Certificat(s) médical/médicaux joint(s) ☐ po / oui ☐ jo / non

C. Informacione të ndryshme
Renseignements divers

9

- 9.1 Data e paraqitjes së kësaj kërkesë /
Date d'introduction de la présente demande
- 9.2 Fillimi i pensionit /
Début de la pension
- 9.3 Formularët bashkëngjitur /
Formulaire(s) joint(s): ☐ AL / LU 2 ☐ AL / LU 9 ☐ AL / AL 10
- Formularët e kërkuar: /
Formulaire(s) demandé(s): ☐ LU/AL 2 ☐ LU/AL 9 ☐ LU/AL 10
- 9.4 Vërejtje /
Observations
- 9.5 Saktësia e informacioneve të mësipërme është verifikuar /
L'exactitude des renseignements ci-dessus a été vérifiée.

10

Institucioni ndërlidhës shqiptar
Institution d'instruction albanaise

- 10.1 Emërtimi /
Dénomination
- 10.2 Adresa /
Adresse
- 10.3 Vula /
Cachet
- 10.4 Data /
Date.....
- 10.5 Nënshkrimi /
Signature